

**Hochschule für Musik und Tanz Köln -  
Hochschulbibliothek**

**Partition d'Une Folie**

**Méhul, Étienne Nicolas**

**Paris, [ca. 1802]**

Scene VII.

---

[urn:nbn:de:hbz:kn38-13884](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-13884)

*Carlin, d'un ton marqué. )*  
*Oui ... oui, m'insieu Cerberti.*  
*Cerberti, reprenant de nouveau sa palette et y préparant des Couleurs. )*  
*Enfin, je vais donc achever mon tableau ... Le sujet doit intéresser: le chevalier Bayard recevant l'écharpe de la belle De Randan, Quel plaisir pour moi de retracer une femme célèbre et adorée sous les traits aimables d'Armantine! ... Jamais je ne me suis senti plus dispos, plus embrasé de ce feu créateur ...*

**SCENE VII.**  
*Les précédens, Armantine.*

*Carlin, apercevant Armantine. )*  
*Si je pouvais me découvrir à la pupille*  
*Cerberti, (à Armantine. )*  
*Eh bien! vous n'avez pas pris les habits du modèle?*

*Armantine.*  
*Avant d'exécuter notre traité, un*  
*Allegro. Trio*

159.  
*petit mot d'explication, je vous prie.*  
*Cerberti.*

*Encore quelque nouveau contre-tems.*  
*Armantine.*

*Je dois aller demain au salon, n'est-ce pas?*

*Cerberti.*  
*Sans doute.*

*Armantine.*  
*Vous m'y conduirez, non pas après que le public en sera sorti, ainsi que vous l'avez adroitement proposé, mais bien vers les deux heures, au moment où il s'y réunit le plus de monde, ... vous me l'avez promis.*

*Cerberti, hésitant. )*  
*Et je ... je vous le promets encore.*  
*Armantine.*

*Et bien! quand vous aurez satisfait à votre parole, je vous tiendrai la mienne.*  
*Cerberti.*

*Qu'est-ce à dire?*

*V. 1.º et 2.º*

*Alto.*

*Armantine.*

*Carlin.*

*Cerberti.*

*Basse.*

The musical score consists of seven staves. The top two staves are for Violins 1 and 2, marked 'V. 1.º et 2.º'. The third staff is for Alto. The fourth staff is for Armantine, with the lyrics 'Non non non je ne puis en conscience à vos promesses me si ='. The fifth staff is for Carlin. The sixth staff is for Cerberti. The seventh staff is for Bass. The score includes dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano), and the instruction 'dol' (dolce). The tempo is marked 'Allegro' and the time signature is 'Trio'.

Musical score for the first system, consisting of three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). Dynamic markings 'F' and 'P' are present. The word 'dol' is written in the third measure of the bottom staff.

*Cerberti.*

Musical score for Cerberti, featuring a vocal line and a bass line. The vocal line has the lyrics: "C'est trop c'est trop lasser ma pati - en ce dois je donc céder le pre -". The bass line includes dynamic markings 'F' and 'P'.

*Armantine.*

Musical score for Armantine, featuring a vocal line and a bass line. The vocal line has the lyrics: "Pour é - vi - ter toute que - rel - le al - lons au salon à l'ins -". The bass line includes the word "mier" at the end.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the piano, and the bottom two are for the violin. The piano part includes dynamic markings such as *cres* (crescendo) and *F* (forte). The violin part also features *cres* and *F* markings, along with a *PP* (pianissimo) marking in the second measure.

The vocal line is written on a single staff with lyrics. The first line of lyrics is "al-lons au Sallon a l'instant." and the second line is "Sans doute Florival est". The music is in a bass clef and includes dynamic markings like *cres*, *F*, and *PP*.

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the piano, and the bottom two are for the violin. The piano part begins with a *pp* (pianissimo) marking. The violin part continues with various rhythmic patterns and dynamics.

The vocal line continues with lyrics: "ah, que l'à propos est plaisant ah que l'à propos est plaisant" and "là qui vous attend?". The music is in a bass clef and includes a *Sostenuto* marking at the end of the line.

viens à l'instant vous ser-uir de mo- de - - le vous ser-

vir de mo- de - - le

sans doute Flori- - val est la quivous ut-

F PP F  
 F PP F  
 tr  
 au salon menez moi d'avance  
 a la pupille avec prudence  
 -tend c'est trop laisser ma patience  
 F PP F  
 PP F P *cres*  
 PP F *cres*  
 tr P *cres*  
 =van-ce menez moi menez moi d'avance  
 comment annoncer ma presence  
 au salon vous mener d'avance  
 dois je donc céder le pre-  
 PP F P *cres*

FP HP  
FP HP  
P

*non je ne puis non je ne puis en con-science non je ne*  
*c'est i-ci le fin du mé-tier*  
*=mier*

P

*puis a vos promesse me fe-er*      *non je ne puis en consci-*  
*comment annoncer ma pre-*  
*au Sallon vous menez d'avan-ce.*  
*Violoncelles*

en-ce a vos promesse me fi - - er  
 = sen-ce c'est i-ci le fin du mé-tier  
 dois je donc céder le premier c'est trop plus serma pa-ti = =  
 tutti cres

FF FP  
 FF FP  
 FP P  
 FF FP  
 FF FP  
 FF FP  
 non je ne puis en consci - en - ce a vos pro - - messe a vos pro -  
 comment annoncer ma pré - sen - ce c'est i - - - - - ci le  
 en - - - - - ce dois je donc cé - - - - -



*p*

*1.<sup>er</sup> Cors* *p*

*Bassons* *pp*

*messe, me si-er* *non je ne puis en-consci- =*

*sin du mé-tier* *comment annoncer ma pré- =*

*= der céder le premier au Sallon vous mener d'a- van- ce*

*Violoncelles*

*cres*

*cres*

*en- - ce* *a vos promesses me si- er*

*= sen- - ce* *c'est i- ci le fin du mé- tier*

*dois je donc céder le pre- mier* *c'est trop las- ser ma pa- ti- =*

486. *tutti* *cres*

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings such as *ff.* and *PF*. The vocal line includes the lyrics:

non je ne puis en consci--en-ce à vos pro--messes a vos pro--  
 comment annoncer ma pré--sen--ce c'est i--ci le  
 8<sup>a</sup>  
 en--ee dois je donc ce--

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings such as *ff.*, *PF*, and *P*. The vocal line includes the lyrics:

mesmes me fi--er, à vos pro--mes--ses me fi--er, a vos pro--  
 fin du mé--tier cest i--ci le fin du mé--tier  
 -der céder le premier dois je donc céder le pre--mier

*ff.*  
*ff.*  
*ff.*  
*ff.*

*recit.*  
*nen parlons*

mes- ses me- f- - er a vos promes- ses me- f- - er  
c'est i- ci le fin du mé- tier c'est i- ci le fin du mé- tier  
dois je donc céder le premier dois je donc céder le premier

*ff.* *Recit.*

*Allegretto*  
*pp*  
*pp*  
*pp*

*plus point de que- relle*  
*tra-la-la là là là là là là*  
*Voyez voyez*

486 *Allegretto pp*

Handwritten musical score for a piece on page 169. The score consists of 12 staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics in French. The middle two staves are for the piano accompaniment. The bottom six staves are for the basso continuo line, with lyrics in French. The music is in G major and 7/8 time. Dynamics include F, P, PP, and FP. The lyrics are: "point de saillon point de mo- trala la la la la la la la la la - ex la maudite cer-vel-le col v 1.º de-le n'en parlons plus el-le s'en va n'en parlons plus n'en parlons plus point de que".

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 3/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with dynamic markings.

Dynamics: *FP*, *F*, *P*, *PP*.

Lyrics: *point de que-rel-le.*  
*tralala la la tra la tra la messa-ger du dieu des a-mours belle on*  
*-relle point de que-rel-le*

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The score continues from the first system and includes dynamic markings and tempo/character markings.

Dynamics: *ff*, *P*.

Tempo/Character markings: *All<sup>o</sup>*, *Récit.*

Lyrics: *Ô ciel qu'entends je !...*  
*vient à votre se cours belle on vient à votre se - cours*  
*aurais je du mal*

*All.<sup>o</sup> vivace.*

*ff.* *pp*

*iou piou piou com'ca met entrain*

*tendre a recevoir ce coup de votre main*

*All.<sup>o</sup> vivace.*

*ff.* *pp*

*Andante.*

*récit*

*Récit.*

*eh bien... vous me touchez al-lons il*

*iou piou piou com'ca met entrain*

*Vivace.*

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 2/4 time. It features four staves: two vocal staves (treble clef) and two piano staves (treble and bass clef). The tempo is marked *Vivace.* and the dynamic is *pp*. The lyrics are: *faut se rendre mais au Sal-lon j'irai de main*. The piano accompaniment consists of a simple harmonic accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The score continues from the first system. It features four staves: two vocal staves (treble clef) and two piano staves (treble and bass clef). The tempo is marked *vivace.* and the dynamic is *pp*. The lyrics are: *au Sallon vous i-rez de = plus de nu = comme elle a saisi le re-frain comme elle a saisi le re-frain allons cou = main*. The piano accompaniment continues with a simple harmonic accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

a - - - ge plus de nu - - - a - - - ge ces - sons de nous bou - der cessons ces -  
 - - - ra - - - ge allons cou - - ra - - - ge il faut tout hazar - - der il faut il  
 plus de nu - a - - ge plus de nu - a - - ge

sons de nous bou - der al - - lens al - lens sans plus tarder mettons nous à l'ou =  
 faut tout hazar - der ta - chons ta chons sans plus tarder d'a - chever mon ou =  
 comment nous bouder met - tons nous à l'ou =



= vrage ces sons de nous boudet allons al- lons sans plus tar- der mettons nous  
 = vrage il faut tout hazar- der tachons ta- chons sans plus tar- der d'a chever  
 = vrage eh comment vous bou- der oui, oui, oui, oui, sans plus tar- der mettons nous

*Violoncelle.*

*Sf.*  
*Sf.*  
*Sf.*  
*Sf.*  
*Sf.*  
*Sf.* Col B

a l'ou- -vra- ge met- tons nous a l'ou vrage ces- sons de nous boudet allons al-  
 mon ou- vra- ge d'a - che-ver mon ou- vrage il faut tout hazar- der tachons ta-  
 a l'ou- vra- ge met- tons nous a l'ou- vrage eh comment vous boudet oui, oui, oui,

*Sf.*

lons sans plus tar - der mettons nous a l'ou - vrage mettons nous a l'ou - vrage ces -  
 - chons sans plus tar - der d'achever mon ou - vrage d'achever mon ou - vrage il  
 ouï sans plus tar - der mettons nous a l'ou - vrage mettons nous a l'ou vrage

*pizz.* *p* *pizz.* *p* *pizz.* *p*

sons de nous bou - der cessons ces - sons de nous bou der allons al - lons sans plus tar -  
 faut tout hazar - der il faut il faut tout hazar - der tachons ta - chons sans plus tar -  
 comment vous bou der comment eh comment vous bou der ouï, ouï, ouï, ouï sans plus tar -

*ppizz.*

1<sup>er</sup> Clarinette  
 1<sup>er</sup> Bassons *pp*

*pp*

der mettons met tons nous à l'ou-vrage cessons de nous bou-der ces sons ces  
 - der d'achever un si bel ou-vrage il faut tout hazar--der il faut il  
 - der mettons met tons nous à l'ou-vrage eh comment vous bou-der comment eh

*Violoncelles pp Sostenuto*  
*arco*  
 C. B. pizzi.

sous de nous bou-der al-lons al-lons sans plus tar-der mettons met-tons nous à l'ou-  
 faut tout hazar--der tichon sta chons sans plus tar-der d'achever un si bel ou-  
 comment vous bou-der ou, ou, ou, ou sans plus tar-der mettons met-tons nous à l'ou-

*arco*  
*Sf. arco*  
*Sf. arco*  
*Sf.*  
*Sf.*  
*Sf.*  
*Sf. col b.*

*vrage mettons nous mettons nous a l'ou - vra - ge mettons nous mettons nous a l'ou -*  
*- vrage d'ache - ver d'ache - ver mon ou - - vra - ge d'ache - ver d'ache - ver mon ou -*  
*- vrage*  
*arco mettons nous a l'ou - vra - ge met - tons nous a l'ou -*

*Sf. tutti*

*pp*  
*pp*

*1<sup>er</sup> Clarinette.*

*vrage - jamais au Sal - lon j'irai de - main*  
*- vra - ge*  
*- vra - ge*  
*Violonc. sostenuto. je vous y donnerai la main*

*C.B.*  
 486.

*Sostenuto.*

*ah quel trouble agite mon sein*

*frain* *ouï c'étoit là le vrai moy-*

*céder si vite a quel des sein*

*ah! quel trou- - ble a- gi- - te mon sein plus de nu - - a - - -*

*= en* *ouï c'étoit là le vrai moyen allons cou - - ra - - -*

*céder si vite a quel des sein* *plus de nu -*

486.

ge plus de nu- a- ge ces-sons de nous bouder cessons cessons de nous bou-  
 = ge allons cou- ra- ge il faut tout hazar-der il faut il faut tout hazar-  
 - a- ge plus de nu- a- ge eh comment vous bou-  
 der al-lons allons sans plus tarder mettons nous a l'ou- vrage cessons de nous bou-  
 - der ta chonstachons sans plus tarder d'a- chever mon ou- vrage il faut tout hazar-  
 - der met- tons nous à l'ou- vrage eh comment vous bou-

der allons al- lons sans plus tar- - der mettons nous a l'ou- - vrage mettons nous a l'ou-  
 - der tachons tachons sans plus tar- der d'achever mon ou- vrage d'a- chever mon ou-  
 - der oui, oui, oui, oui sans plus tar- der mettons nous a l'ou- vrage mettons nous a l'ou-

vrage cessons de nous boudier allons al- lons sans plus tar- der mettons nous a l'ou- -  
 - vrage il faut tout ha- ar- der tachons tachons sans plus tar- der d'achever mon ou- -  
 - vrage eh comment vous boudier oui, oui, oui, oui sans plus tar- der mettons nous a l'ou- -

*pizz*  
P  
*pizz*  
P  
*pizz*  
P

*vrage mettons nous a l'ou-vrage ces-sons de nous bou-der cessons cessons de nous bou-*  
*= vrage d'a-chever mon ou-vrage il faut tout hazar-der il faut il faut tout hazar-*  
*= vrage mettons nous a l'ou-vrage eh comment vous bou-der comment eh comment vous bou-*  
*pizz*  
P

*der allons al-lons sans plus tar-der mettons mettons nous a l'ou-vrage ces =*  
*8<sup>a</sup>*  
*= der tachonsta-chons sans plus tar-der d'achever un si bel ou-vrage il*  
*= = der ou, ou, ou, ou sans plus tar-der mettons met tons nous a l'ou- v-ra-ge eh*



1<sup>er</sup> Clarinette

1<sup>er</sup> Bassons

PP

PP

sons de nous bou-der cessons ces-sons de nous bou-der allons al-lons sans plus tar-  
 faut tout hazar-der il faut il faut tout hazar-der tachons ta-chons sans plus tar-  
 comment vous bou-der comment eh comment vous bou-der ouï, ouï, ouï, ouï sans plus tar-

Violoncel

arco Sostimuto

C. B.

ff. arco

ff. arco

ff.

ff.

ff.

ff.

ff.

der mettons met-tons nous à l'ou-vrage mettons nous mettons nous à l'ou-  
 = ter d'achever un si bel ou-vrage d'ache-ver d'a-che-ver mon ou-  
 = der mettons met-tons nous à l'ou-vrage met-tons nous à l'ou-

tutti

ff. arco

486.

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The music is primarily composed of chords and rests, with some melodic lines in the lower staves.

H - vra - - ge met - tons nous mettons nous a l'ou - - vra - - ge a l'ou - -  
 = - vra - - ge d'ache - - ver d'a - che - - ver mon ou - - vra - - ge mon ou - -  
 = - vra - - ge met - tons nous a l'ou - - vra - - ge à l'ou -

The second system of the musical score consists of five staves, continuing the instrumental accompaniment from the first system. It features a similar structure of treble and bass clefs with a key signature of one sharp.

vra - - ge a l'ou - - - vra - - - ge  
 vra - - ge mon ou - - - vra - - - ge  
 = - vra - - ge a l'ou - - - vra - - - ge

*Armantine.*

*Puis que Jérôme est malade, si nous essayions à nous servir du filleul. (Elle désigne du doigt Carlin.)*

*Carlin, (s'approchant d'Armantine.)*

*Min'zelle a besoin d'moi?*

*Armantine.*

*Peut-être que tout nigaud qu'il est.*

*Carlin, (bas à Armantine.)*

*J'appartiens au capitaine Florival.*

*Cerberti.*

*Comme vous l'avez très-bien observé, il ne pourrait conserver l'attitude nécessaire.*

*Armantine, (émue.)*

*J'avoue que son premier abord....mais il paraît rempli du désir de bien faire.*

*Carlin.*

*M'in'zelle m'connait.*

*Cerberti.*

*Non, non: je me suis pourvu d'un militaire.*

*Armantine, (vivement.)*

*D'un militaire!*

*Cerberti.*

*Qui doit arriver dans l'instant.*

*Armantine.*

*En ce cas, je cours me préparer...*

*Mais je ne puis prendre les vêtements du modèle sans entrer dans le corridor dont vous avez la clef.*

*Cerberti (lui remettant une clef.)*

*La voici.*

*Armantine, (à part, en s'éloignant.)*

*Un militaire!...ici le valet de Florival!*

*...je ne sais ce que tout cela signifie. (Elle sort toujours par la porte à la gauche du spectateur.)*

## SCENE VIII.

*Cerberti, Carlin, tracassant çà et là Cerberti, (à part.)*

*Un retour aussi prompt cache quelque secrète intention.... profitons-en toujours.... Et moi qui lui ai donné cette clef... elle va sans doute essayer d'avertir Florival de se trouver demain au salon à l'heure convenue; suivons ses pas, et restons en sentinelle au corridor jusqu'à ce qu'elle soit rentrée dans son appartement.*

## SCENE IX

*Les Mêmes, Francisque, un Hussard, (bonnet à grand plumet, sabre sous le bras.)*

*Francisque.*

*Monsieur, voici le militaire....*

*Cerberti, (fixant à la hâte le Hussard, et gagnant la porte par laquelle Armantine est sortie.)*

*C'est bien: habille-le-sur-le-champ.*

*Francisque.*

*Mais écoutez-donc.... où diable court-il si fort?*

## SCENE X.

*Francisque, Carlin, Le Hussard.*